

24 DE NOVEMBRE DE 2024

DIUMENGE XXXIV · JESUCRIST, REI DE L'UNIVERS

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

INTROIT

Motet *Laudate Dominum*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Psalm 116

Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper
et in sæcula sæculorum. Amen.

Lloeu el Senyor, tots els pobles,
glorifiqueu-lo, totes les nacions.
Es immens el seu amor per nosaltres,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

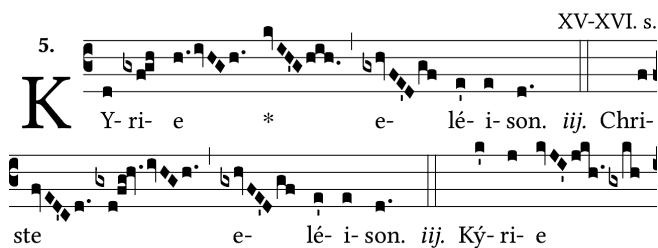
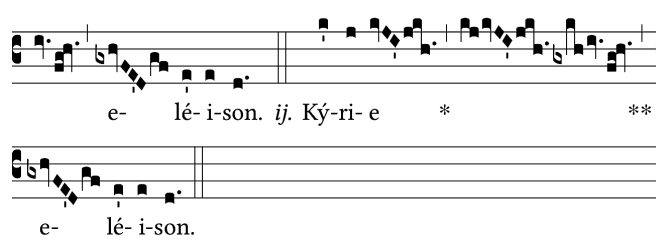
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre,
i pels segles dels segles. Amén.

*Alabad el Señor; todos los pueblos,
glorificadlo, todas las naciones.
Es inmenso su amor por nosotros,
la fidelidad del Señor durará siempre.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu
Santo.
Como era en un principio, ahora y
siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII de Angelis)

XV-XVI. s.

5. **K** Y-ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Chri-
ste e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e

e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * **
e- lé- i-son.

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

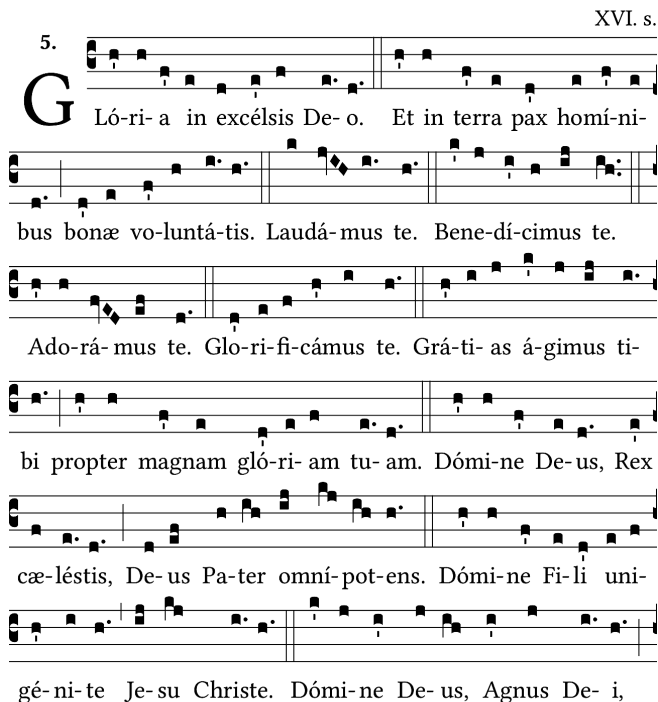
Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Canta gregorià: Gloria VIII de Angelis)

XVI. s.

5. **G** Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni-
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti- as á-gimus ti-
bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De- us, Rex
cæ-léstis, De- us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li uni-
gé-ni-te Je- su Christe. Dómi-ne De- us, Agnus De- i,




Fí-li- us Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta mun- di, mi-se-ré- re
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti- ó-
nem no-stram. Qui sedes ad dèxte-ram Patris, mi-se-ré- re
no-bis. Quóni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.
Tu so-lus Al-tíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,
in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Gloria in excelsis Deo

et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.

Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

Psalm 92, 1-2. 5 (R.: 1a)

El Senyor és rei, va vestit de majestat.
El Senyor va vestit i cenyit de poder.

R. El Senyor és rei, va vestit de majestat.

Manté ferm tot el món, incommovible.
El vostre soli es manté des del principi, vós sou des de sempre.

R.
El vostre pacte és irrevocable;
la santedat, Senyor, escau a casa vostra al llarg de tots els temps.

R.

El Señor reina, vestido de majestad; el Señor, vestido y ceñido de poder.

R. El Señor reina, vestido de majestad.

Así está firme el orbe y no vacila. Tu trono está firme desde siempre, y tú eres eterno.

R.
Tus mandatos son fieles y seguros; la santidad es el adorno de tu casa, Señor, por días sin término.

R.

AL·LELUIA

Mc II, 10

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Beneït el qui ve en nom del Senyor. Beneït el Regne del nostre pare David, que està a punt d'arribar.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Bendito el qui viene en nombre del Señor. Bendito el reino de nuestro padre David, que está por venir.

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

<p>5. XVII. s.</p> <p>Credo in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in-vi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum, Fí-li-um De-i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa-ctum, consubstanti-á-lem Patri: per quem ómni-a facta sunt.</p>	<p>Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spi-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a Vírgi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-fi-xus ét-i-am pro no-bis: sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúl-tus est. Et re-surré-xit tér-ti-a di-e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cæ-lum: sedet ad dexte-ram Pa-tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-cá-re vi-vos et</p>
--	--



mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-
ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-ó-
que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li-o simul ado-rá-tur,
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et



unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am.
Confí-te-or unum baptisma in remissi-ónem pecca-tó-
rum. Et exspécto re-surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam

Symbolum nicenum

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filio procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seua la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.
I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *Christus der uns selig macht*, Michael Praetorius (1571-1621)


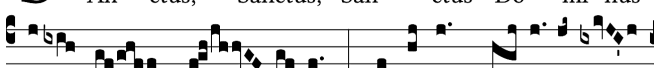
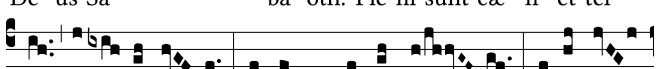

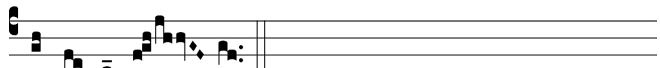
Christus, der uns selig macht,
kein Bö's hat begangen,
der ward für uns in der Nacht,
als ein Dieb gefangen,
geführt für gottlose Leut,
und fälschlich verklaget,
verlacht, verhöhnt und verspeit,
wie denn die Schrift saget.

Crist, que ens salva,
no ha comès cap mal,
ell romangué per nosaltres en la nit,
atrapat com un lladre,
conduït per persones impies,
i falsament denunciad,
rigut, burlat i l'escopit,
com diu l'Escriptura.

Michael Weiße (ca. 1488-1534)

Cristo, que nos salva,
no ha cometido ningún mal,
él estuvo para nosotros en la noche,
atrapado como un ladrón,
guiado por gente impía,
y denunciado falsamente,
se rieron, se burlaron y le escupieron,
como dice la Escritura.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis)


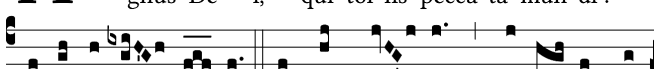


<p>6.  (XI) XII. s.</p> <p>S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus</p> <p></p> <p>De- us Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cæ- li et ter-</p> <p></p> <p>ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in excél- sis. Bene- dí-</p>	<p></p> <p>ctus qui ve- nit in nómi- ne Dó- mi- ni. Ho- sán- na</p> <p></p> <p>in ex- cél- sis.</p>
---	---

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor: ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis)

<p>6.  XV. s.</p> <p>A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :</p> <p></p> <p>mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-</p>	<p></p> <p>cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *</p> <p></p> <p>qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.</p>
---	---

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Motet *O sacrum convivium*, Carles Prat i Vives (*1985)

**O sacrum convivium
in quo Christus sumitur.
Recolitur memoria passionis eius
mens impletur gratia
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.
Alleluia.**

Oh, banquet sagrat en el qual Crist és consumit. Fent memòria de la seva passió, les nostres ments s'omplen de gràcia i ens és donada la promesa de la glòria futura. Al·leluia.

Sant Tomàs d'Aquino (1214-1274)

Oh, banquete sagrado en el que Cristo es consumido. Haciendo memoria de su pasión, nuestras mentes se llenan de gracia y nos es dada la promesa de la gloria futura. Aleluya.

FINAL

Himne *Christus vincit*

Cf. Ps 116

Christus vincit, Christus regnat, Christus, imperat.

Crist venç, Crist regna, Crist impera.

Cristo vence, Cristo reina, Cristo impera.

**Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.**

Lloeu el Senyor tos els pobles, glorifiqueu-lo totes les nacions.

Alabado sea el Señor por todas las naciones, lo alaben todos los pueblos.

Christus vincit...

**Quoniam confirmata est super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.**

És immensa la seva misericòrdia amb nosaltres, la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Porque su misericordia se confirma sobre nosotros, y la verdad del Señor permanecerá siempre.

Christus vincit...

**Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant. Com era al principi, ara i sempre, I pels segles dels segles. Amén.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en un principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Christus vincit...